



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加國會兩議席補選中自由黨均告失敗 經濟不佳利率過高選民不滿 自由黨人建議改變財經政策

(多倫多訊)執政的自由黨，在國會兩議席補選中，均告失敗，其中尤以多市柏頓區補選，首相梅隆親自選擇之候選人古特士失敗所受的打擊，更為沉重。

古特士在柏頓區補選中，敗給新民主黨候選人沙利。古特士在柏頓區補選中，敗給新民主黨候選人沙利。古特士在柏頓區補選中，敗給新民主黨候選人沙利。

古特士在柏頓區補選中，敗給新民主黨候選人沙利。古特士在柏頓區補選中，敗給新民主黨候選人沙利。古特士在柏頓區補選中，敗給新民主黨候選人沙利。

加準備出售若干戰務物資給中國 中加外長今續會談

(北京訊)中國外交部長黃華，昨日與到訪之加拿大外長麥基斯會談。黃華在會談中，向麥基斯表示，中國對加拿大在國際事務中，所表現出的誠意，表示歡迎。

黃華在會談中，向麥基斯表示，中國對加拿大在國際事務中，所表現出的誠意，表示歡迎。黃華在會談中，向麥基斯表示，中國對加拿大在國際事務中，所表現出的誠意，表示歡迎。

波工人昨開始罷工

(華沙訊)波蘭印刷工人，昨日開始罷工。罷工工人表示，他們對政府提出的新工資方案，表示不滿。

罷工工人表示，他們對政府提出的新工資方案，表示不滿。罷工工人表示，他們對政府提出的新工資方案，表示不滿。

廣東頒佈兩項法規 嚴禁賣淫販毒吸毒

(廣州訊)廣東省政府，昨日頒佈兩項法規，嚴禁賣淫、販毒及吸毒。法規規定，違反者將受到嚴厲處罰。

法規規定，違反者將受到嚴厲處罰。法規規定，違反者將受到嚴厲處罰。

加國經濟強力反彈

(渥太華訊)加拿大統計局，昨日公佈一九八〇年聯邦收支赤字大減。統計局表示，加國經濟在過去一年中，表現強勁。

統計局表示，加國經濟在過去一年中，表現強勁。統計局表示，加國經濟在過去一年中，表現強勁。

今日天氣報告

今日大部時間多雲，最高氣溫廿三度，最低十四度，明日多雲，最高氣溫廿二度，最低十二度。

最高氣溫廿三度，最低十四度，明日多雲，最高氣溫廿二度，最低十二度。

中國守軍擊退 越軍三次進犯

(南寧訊)中國守軍，昨日擊退越軍三次進犯。守軍表示，他們已做好萬全準備，以應對任何威脅。

守軍表示，他們已做好萬全準備，以應對任何威脅。守軍表示，他們已做好萬全準備，以應對任何威脅。

指左派游擊組織進行反政府活動 伊朗續處決廿三人

(德黑蘭訊)伊朗政府，昨日處決廿三名被指為左派游擊組織成員。政府表示，這些人是叛徒，必須受到嚴懲。

政府表示，這些人是叛徒，必須受到嚴懲。政府表示，這些人是叛徒，必須受到嚴懲。

日政府發表白皮書，呼籲支持加強國防。白皮書指出，日本必須加強其國防力量，以應對日益緊張的國際形勢。

白皮書指出，日本必須加強其國防力量，以應對日益緊張的國際形勢。白皮書指出，日本必須加強其國防力量，以應對日益緊張的國際形勢。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦
四邑旅行觀光探親團
★九月三十日出發，搭加航七四七豪華機赴香港，乘直通快車入廣州。遍遊開平、恩平、台山、新會、江門、佛山。在四邑觀光十五天。
★全團收費一千五百二十五元，包括往返機票、酒店、膳食、車馬費、導遊、保險等。
★欲購從速，欲與久別親人重聚，在此涼秋九月，最宜遠行，請速定位。

孟加拉驅逐 兩蘇外交官

(達卡訊)孟加拉國政府，昨日驅逐兩名蘇聯外交官。政府表示，這兩名外交官在孟期間，從事間諜活動。

政府表示，這兩名外交官在孟期間，從事間諜活動。政府表示，這兩名外交官在孟期間，從事間諜活動。

巴基斯軍事當局 大捕航空工會要員

(喀拉蚩訊)巴基斯坦軍事當局，昨日大捕航空工會要員。當局表示，這些人要員涉嫌從事恐怖活動。

當局表示，這些人要員涉嫌從事恐怖活動。當局表示，這些人要員涉嫌從事恐怖活動。

日政府發表白皮書，呼籲支持加強國防。白皮書指出，日本必須加強其國防力量，以應對日益緊張的國際形勢。

白皮書指出，日本必須加強其國防力量，以應對日益緊張的國際形勢。白皮書指出，日本必須加強其國防力量，以應對日益緊張的國際形勢。

按摩蒸氣浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華士丹利東街一六四號
電話：683-3434

中美開展金融合作

(北京訊)中國銀行及中國國際信託投資公司，日前先後與美國華盛頓兄弟證券公司簽署合作協議。協議規定，雙方將在金融領域開展廣泛合作。

協議規定，雙方將在金融領域開展廣泛合作。協議規定，雙方將在金融領域開展廣泛合作。

以國生活費用指數
七月份上漲百分之六
(台北訊)台灣統計局，昨日公佈七月份生活費用指數。指數顯示，七月份生活費用指數上漲百分之六。

指數顯示，七月份生活費用指數上漲百分之六。指數顯示，七月份生活費用指數上漲百分之六。

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
CABLE: "WAHONCO"

大量進口：
消暑散熱，清涼解毒，
降低血壓，清涼佳品。
零售批發，極表歡迎！

興華參茸藥材行
HING WAH CO.
總店：五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

敬請留意

參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

快將營業

中藥部由雷伯主理

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
新張誌慶 八折優待

地址：雲哥華士丹東街一六六號
電話：689-5825

(33)

著庸金

刀 鴛 鴦

蕭半和哈哈大笑，說道：「蕭半和竟變了一副容貌，本來濃眉大眼，但手只這麼一抹，下巴登時光禿禿的，一根鬚髮也沒有了，便是連根拔去，也沒這等光法。」

這時袁冠南的書信提著兩隻書籠，從內堂奔將出來，說道：「公子爺，快走！」袁冠南心念一動，從書籠中抓起一本書來，向外一擲，只見金光閃閃，飄出了數十張薄薄金葉子。眾師和官兵只見黃金耀眼，如何能不動心？何況那金葉子直飄到身，各人伸手便抓。

卓天雄道：「蕭大俠，咱們打開天窗說亮話。兄弟今日造訪尊府，一來是跟蕭大俠磕頭拜壽，二來是想以一件無價之寶，跟蕭大俠換一件有價之寶。」蕭半和道：「小人愚魯，不明卓大人言之意。」

卓天雄白眼一翻，笑道：「那無價之寶，便是金銀珠寶，有價之寶卻是那柄長刀的鴛鴦刀。兄弟跟蕭大俠無仇，只求能在皇上御前交得了差，保全了這許多兄弟們的身家性命，還盼蕭大俠高抬貴手，救一救兄弟。」說着拱了拱手。他的話說得似乎低聲下氣，但神色之間卻極是倨傲。

蕭半和伸手指在椅背上一按，喀喇一聲，椅背登時碎裂，笑道：「卓大人重武輕文，今日卻如何這等胡塗？鴛鴦刀既不在小人手中，這位姑娘更不是小人的女兒。難道蕭半和功混元氣的人，還生兒育女麼？」說着衣袖一拂，一股疾風激射而出。卓天雄側身避開，心道：「半點不假，這果然是童子功混元氣。」

蕭半和初時聽說袁冠南是自己同胞兄弟，已是心如刀絞，這時見父親爲了相救自己，更咬定了不肯認是父女，忍不住叫道：「爹爹！」

便在此時，只聽得外面齊聲吶喊：「莫走了反賊蕭義！」人喧馬嘶，不知府門外來了多少軍馬。蕭府幾名僕人急急敗壞的奔了進來，叫道：「老爺……不好了！無數官兵……官兵圍住了府門。」

卓天雄聽得「莫走了反賊蕭義」這句話，心念一動，立時省悟，喝道：「好！什麼蕭半和？原來你便是皇上追捕了十六年的反賊蕭義。」只見大門門口人影閃動，搶進四名清官侍衛，當先一人叫道：「卓大哥，這便是反賊蕭義，還不動手麼？」

蕭半和哈哈大笑，說道：「蕭義改扮十六年，今日還我蕭義的本來面目。」伸手在臉上一抹，眾人一看，無不驚呆了。大廳上本已亂成一團，但頃刻之間，人人望着蕭半和的臉，竟如鴛鴦無雙。

原來蕭半和竟變了一副容貌，本來濃眉大眼，但手只這麼一抹，下巴登時光禿禿的，一根鬚髮也沒有了，便是連根拔去，也沒這等光法。

這時袁冠南的書信提著兩隻書籠，從內堂奔將出來，說道：「公子爺，快走！」袁冠南心念一動，從書籠中抓起一本書來，向外一擲，只見金光閃閃，飄出了數十張薄薄金葉子。眾師和官兵只見黃金耀眼，如何能不動心？何況那金葉子直飄到身，各人伸手便抓。

(33)

金巴

秋 · 春 · 家

雨聲漸漸靜下來，秩序終於恢復了。滿場靜寂着，好像等待甚麼人來發言似的。細的，雨點洗着學生們底頭，使他們底頭腦較清晰一點。

「同學們，他們不許我們進去，督軍署不肯派一個人出來見我們。現在怎麼辦？回去嗎？還是在這兒等着？」爲了使全場的人都能聽見他底話，那一個說話的代表便拼命地叫，甚至把聲音叫啞了。

「我們不回去！」這是全體底回答。

「我們一定要見着裏面的一個人，我們這回請願一定要得個結果！我們不要又上水陸兒公底當！」有許多人都這樣大叫。

這時候那個小軍官走到代表們旁邊說：「下雨了，我勸你們還是回去罷，在這兒空等一晚上也沒有用。」他底態度比先前緩和了一點。一個代表把底話高聲向同學們傳達了。

「不行，不行！」又是一陣鬧聲，全個廣場都震動了，過後又慢慢地平靜下來。

「好，大家都守在這兒不走。我們再商量，非達到目的不可！」另一個代表把兩手圍着嘴大聲說，爲了使聲音顯得更響一點。

少數的人開始拍掌，於是全個廣場都是拍掌聲。在拍掌聲中代表們又出發了。覺慧也在人叢中拼命地拍掌。雨點不住地落在他的底底未戴帽子的頭上，把他底頭髮打濕了，他不時用手護着眼睛，或用衣袖擦去臉上的雨水，但他底眼睛依然有點模糊。他只看見周圍有無數的人頭在動。他有些疑惑起來他這樣會在這個地方，這許多人又在這裏做甚麼。兵打學生的事來得太突然了，雖然先前就有當局要對付學生的風傳，但誰也想不到會出之於這種方式的。他甚至於想這是在做夢，那樣的事是沒有的。但他分明立在這裏，在這個人叢中，他又爲了甚麼事來的呢？雨點漸漸變大起來，沉重地落在他的頭上，臉上，身上。他似乎清醒了。

「水流兒」底意思和「清涼」差不多，他們用這個詞來稱呼那軍軍。

了。他回味着今天一天的事。他想要是和二哥一道到琴底家去，這時候他便不會在這裏了，而且他底心會是很平靜的，連這次風潮也不會知道。他又想家裏的人一定疑惑他到甚麼地方去了，他和覺民分路時不是說回家吃晚飯嗎？然而這時候蕭蕭從遠處傳來，告訴他現在是二更時分了。

「怎麼這樣快？到這兒來還沒有多少時間。」他不懂他一個人在這裏想，廣場裏大部分的人都這樣驚奇着。但蕭蕭是愈來愈近了。

雨漸漸地小起來。寒氣開始襲擊覺慧底身體，他底肚裏也在微微發聲，但他極力忍耐住了。他看見他們也是能夠忍耐的！這樣想着，他覺得全身子緊縮起來。他抄着手立住不動。他看見旁邊幾個同學站着，頭髮被雨打濕了垂下來，貼在額上。可是他們並沒有畏縮的樣子。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.
Tel. 254-0041

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮緝圻主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折，向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，之宮殿建築裝飾，歡迎各地來函垂詢。
電話：(604) 873-1303

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544 872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。
蘇偉勝 325-8387

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建築、裝修、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：二九一、九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話：二九八、五八七、八八八余鴻智治

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎
花籃花牌 結婚花球 盆花時花 本號專營
花籃花牌 結婚花球 盆花時花 本號專營

起屋裝修
一標級建築公司一
免費估價 大土木大住宅新屋專業承辦
保小電庫翻新，加
費君滿工安間格，業
估滿意程裝格，加
價意意程裝格，加
意意意意意意意
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750
內外油漆 承建新屋
水電安房 房屋改建
露台車房 土庫間格

成功建築工程公司
專門 房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有一十多年的經驗，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司 隱形眼鏡 硬片\$59.99 軟片\$89.90 時款舒適
號代價眼鏡 顧客注意：本公司是正式眼鏡店
自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點半至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
氏活傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)爲各位服務。本號專售各廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅檯、床、地氈、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
電話：八七四、八四六三
永興裝修公司
油漆、木、土庫、間格、小電、水、喉、做、木、工、程、無、任、歡、迎、平、快、靚
地址：606 E. 14 Ave
電話：879-4389
富劉
承接裝修 油漆 土木工
地址：606 E. 14 Ave
電話：879-4389
中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

BB **B. B. 公司**
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 687-7711 或 7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

[illegible]

八月新盤

市區新屋降價急賣

249 E. 57th AVE. 夾緬街
， 33X110 尺，土庫另
有浴室，降價 \$165,000.

▲舊屋

△本拿備十二年新雙邊仔屋，地大，每
邊二睡房，土庫另有兩睡房廿八萬餘
△華埠一年新三睡房樓市309 PRICH
ST. 鄰近歌雅街，價九萬餘。
△十三街近乃路兩睡房土庫吉屋33X122
呎，存屋地，價十一萬餘。
△東區入屋地，平整地，十二萬餘。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳

實事實

大學，
產情況熟
責委託。

各行生意保險

業燕梳
有限公司

另土庫完
萬餘。
×122地

我們商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

鎮旺區，
售6萬9請

保證滿意

地方可住，

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半 星期六：九時半至一時。

柏文，900
港灣。

第六、四九、五〇、五一、五二、五三、五四、五五、五六、五七、五八、五九、六〇、六一、六二、六三、六四、六五、六六、六七、六八、六九、七〇、七一、七二、七三、七四、七五、七六、七七、七八、七九、八〇、八一、八二、八三、八四、八五、八六、八七、八八、八九、九〇、九一、九二、九三、九四、九五、九六、九七、九八、九九、一〇〇

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家：733-4736

(代理買賣一切地產物業，免費估價)

- ▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區。
1676 PINE CRESCENT 四房
大廳，三副浴室。地大及優美花園。
- ▲西區。7876 MANITOBA ST
十二年三房，十七萬多。
- ▲東區。1712 E. 63 AVE. 十二
年，三房及土庫完成。地48X130，接交
十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。
特價急賣。

- ▲東區。7282 CULLODEN ST.
七年新三房及土庫完成。二十多萬。
- ▲東區。74 E. 56 AVE. 三房及土庫
，十二萬九千。

- ▲東區。878 NANAIMO ST.
特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以
出租。二千五百尺，二十一萬五千。

- ▲西雲高華。BRITISH PROPER
TY，四房，大客廳，內外全部新做。地大，
風景一流。1200 GILSTON。四十
九萬五千。

- ▲北雲高華 987 FAIR WAY DR
七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，
地80X145。二十九萬。銀期交屋主。

入息屋

- ▲西區。7662 CAMBIE ST. 雙
邊仔屋，三十多萬。

- ▲東區。1740 E. 15 AVE. 十
一年新，樓上三房及樓下三房可以出租。十九萬
，銀期供屋主。

商業樓

- ▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
- ▲東區一個租客，六十多萬。

- ▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師
租客，地兩畝，二百九十萬。

- ▲兩年新大型商場，二百四十萬。

- ▲東區。4140 E. HASTINGS
ST. 兩舖位，一個空舖出租。七百月租。出
賣二十九萬。適合自己做生意。

柏文樓

- ▲西區。8650 SECKIRK ST.
二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。

- ▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

- ▲西區二十三組，一百零三萬五千。

- ▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接
供按揭一百萬十一厘半。

- ▲東區。75 E. 8 AVE. 二十七組
，一百一十萬。

- ▲十一年新四十一組，按揭十一厘，供至一九
九七年，開價一百九十五萬。

特價急賣

- ▲東區新屋，一千三百尺，十五萬五千。土庫
一邊完成。

- ▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收
入兩萬一千。只賣二十二萬五千。

- ▲西區士多生意，日做五百，兩萬四千九百。

- ▲西區士多生意，日做七百，三萬五千。

- ▲唐人街上仔屋，九萬九千。

- ▲唐人街肉舖及雜貨店出賣。
- ▲新屋8430 SPENCER PLACE
SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，
地60X120。只賣十一萬五千。接交按揭
十五厘半。



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.
 關聯耀 KEITH QUAN
 公司 266-4155
 住家 266-8988

點中型房舖三千尺日營一仟月租五百地
 點西餐館設備新好地點佳座位多適合夫婦
 經營五萬餘先得到急讓萬五適合
 特旺區內舖日營五萬餘急讓萬五適合
 京士威餐館特價工廉讓二萬五千租平
 批好先到得
 高貴林新型豪華屋面積二千尺土庫完
 成交通方便開價十六萬五千元
 商業舖位標準地樓上住家開價
 廿萬
 寫字樓舖位兩層三千尺足辣另有
 九個車位內外美觀適合醫務所
 廿萬成交
 新屋位四十街夾
 整地點佳開價廿一萬約千四尺平

新屋開放

星期日下午二至五時東區四十八街近乃街，三大睡房，二套浴室，單邊地。一流建築師，材料特別好，地點適中，交通便，勿失良機。

▲東區入息屋樓上樓下可租出，共五房，保養最好。

▲東區近香賓商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。

▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。

▲近BC大學，地區清靜，三睡房屋，兩年新
加大和翻新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千
▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地7
X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHA-
PLAIN MALL只售十九萬餘。
▲北滿街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。
▲廿九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，
每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。
▲SQUAMISH，商業地，投資112X
120 C-2地，大有前途，歡迎查詢。
▲雲峰超級市場，生意連實業出賣，每年營業
額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好
機會。
▲有住家庭式菓舖在十街西邊，每日生意五百
餘，只售三萬五千元。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C.



#1 HOUSE

千七百多尺，可自選地氈兼硬木地板，開費廿三萬餘。

▲上下層新仔屋，土層三房，下層兩房，近域多利火三十二街，取十七萬九千

▲1951 E 35街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。

▲ 4225 BALKAN街, 四房有土庫, 地43×119, 貸款利息十三厘半。現租出590元, 取十二萬五千

▲ 西區上層仔屋十一年新, 8467 OSLER街, 首期八萬。

▲ 市東區柏文一廳一房花園洋房單位, 有停車位, 升降機。售七萬餘元。

餐館生意商業樓出售

▲市內煤氣鎮，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈酒啤酒牌，菜生新，齊備。專售沙文魚，牛扒銀箔單中餐，廚房兩人可攪掂。旺季日做千七八百元一日。利錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。

▲雲埤唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位，租客有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五千呎地，首期取二百萬。

▲市內廿四組栢文，十多年新，佔地164×133。首期廿五萬。

▲多倫多市廿九組石屎栢文，首期取十五萬。



KINSON CHAN 陳健鏞
 建成實業有限公司 董事兼
 主席

KINSON REALTY LTD.
 RM. NO. 11A - 501 MAIN ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

BUS. 695-1821
RES. 391-2121

(一)溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內宅全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地1英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$95,000。

(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

Attractive shopping mall to prime LOWER LONSDALE location. High exposure, excellent tenants. \$1,500,000. available at 14 percent. Offered at \$1,000,000.

四雲西區，旅店式柏文出售，取價
1,700,000 首期只需付 700,000.00
其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽

 **MACAULAY NICOLLS**

 **MAITLAND & CO. LTD.**
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 24 Hrs

業肉舖，位於北
溫哥華DEEP
COVE每月
生意一千元，買
生意或實業均可
，業主接管銀期
，利息低過銀行

▲三文治飯店溫埠中心，三十座位，四萬五千元。
▲DONUT快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七千。
▲碩士威街餐館，八百尺，三萬五。
▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攪括，開價一百八十萬。
▲十年新靚屋，1643 E 57街，近KNIGHT街，開價十八萬三千元。
▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址2543東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址644西十街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千。
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部齊齊盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬。
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。

批、月租五百、有停車位多輛、售五萬三千五百元。

▲近士丹利公園、好柏文廿一間組合一百萬元

▲城市、商業舖一連五間、全部租出、好柏約、租客付雜費、年淨收益四萬一千餘元、地大125X100、僅值六萬九千元。

▲白石旺街、商業舖一連八間、七年新、水泥舖建築、租滿、好柏約、年淨收益約七萬一千元、地大有停車場、售價一百一十萬元。

▲烈治文、唐吉窩舖生意急讓、現值二百五十元、有宴會餐房、冷熱酒牌與以租、在年生意額達卅五萬、潛力未盡、有批批及停車場。

▲史卑、旺舖十間、十三年新、水泥舖建築、年淨收益一萬七千餘、有停車場、售價四萬元。

▲西區Kurlba、旺舖兩間面積五十餘餘。

▲Dorland旺街、全新商業舖兩間僅七千餘元

▲溫市、旺舖上柏文兩組取價僅八萬五千元

▲溫市、中盤果舖生意急讓、營業時間九至六、日淨約做九百元、有批批相康、切勿錯過。

▲東西、各類型房產均有出售。



UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

- ▲南本汝比車身修理廠，八〇年全年生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋、地及生意。
- ▲雲東區有景屋地，33×122。
- ▲兩房土庫屋，好屋地，取價十一萬九千九。
- ▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。
- ▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有半牛半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI
874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅 實業保險有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B. C V5R-5H3
公司電話: 438-1455

雲埤市中心六年新購物中心，地段158X122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價1.76 MILLION

何仲生
JOHNSON HO

住家電話 273-3000

生意館餐

▲ 雲雪坪約45分鐘車AIBBOTS FORD
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批發，
月營約萬五，架樣新淨，僅取價九萬餘，
▲ 市中心緬街，近百老匯大街，小型中式飯
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬
餘請選價。
▲ 市區京士威大街，四十座位西式咖啡餐室，
設備齊全，批長租平，東主離國急賣僅取
價二萬餘，捷足先得。
▲ 華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

則說：「今人富貴中作不如意語，少壯時作衰病語，詩家往往以爲諷刺，公時八歲，病中作絕句云：『久爲勞生事，不學稼穡老，少年已多病，此身豈堪老？』」然白公壽七十五。其實，人在不如意或潦倒窮途時，對人生的未來充滿哀傷，這種現象，倒是頗爲自然的，孔子亦說過這樣的話：「這一行，乘輕者死。」這句話引於多少失志寄寓江海的文章，李白有「人生如夢轉一瞥」，明朝牧養牛馬婦之嘆。東坡有一小舟

容齋隨筆中有從北往，江海有些人的意思。不過，有些人意志、毅力特別頑強，憑着一股不屈不撓的無畏精神，往往能夠衝破橫加於人生的枷鎖與挫折，給一些成功的例子，無疑給他們正在艱苦奮鬥的人士樹立「尊嚴的榜樣」，並予以相當有力的鼓舞。

並不是我的頭腦走在「科學的尖端」，然而對於那些「謙遜」，我是不大相信的。陳壽三國志方傳第二十九卷所云各人，尤以管轄之卜筮，精妙得實在近乎「神奇」，如內有

鍾繇，共論易義，太守言卜可知君生死之日。有無驗。誠得然曰：君可畏也，死以付天，不以付君，遂不復筮。」設想自己才是鍾繇，也會這樣做，蓋知道自己尚有花不盡的日子可喜受人，這固然可以享不幸一筮之下，知道命召，活著是蒙主寵顧，死去的胆氣心驚，恐怕唯鍾繇定也吃不飽什麼味道。

對於星相卜卦，我可不大感興趣所以，儘管有幾個向此道的朋友，常常敲其如簧之舌，「游說」我，相學家始終賺不了我一分錢。現在的都市人，生活繁榮，城市的空氣污染，夜生活頻仍，煙、酒毫無節制，甚至文明帶來的享受，如大無天門，祇要往冰箱裏一按，便有一

【據新華社北京電】年積蓄的十萬元存款「全部捐獻給後生宿願」，以達後生名宿願。李鈞是北京著名中學店同仁堂，前主要是股東樂元生建國的夫人，她生前是京市名產，高商的名貴貨」。

朝陽，必有其因果。」「死有生因果，當貴在天下誠有一定之至理。」「吾成謙」一世何嘗不會有「巧合」的成分。倘若不會，「六合彩」的頭獎爲什麼不降臨這個無偏無倚之獲的窮鬼身上？」

但我有一個信念：活着，就求個住居自己，凡事問心無愧，則鬼神不忌，況無微不「職諸



《中國青年報》今天載文稱：北航航空三兄弟將十萬元人民幣遺產捐給家鄉，支援文化建設的事業。稱讚他們「貴的精神，高貴的品質」。

文章說，不久前從北京遷收到中共北京市東城區委、校教員樂俠、軍事醫學科學院第五研究所工程師李烈、機部六八所工程師梁意，三兄的來信和一百萬元的支票，要求捐款北航航空學作為獎金基金。

文章附錄了這筆款項原是「三兄妹的母親鍾錦蓮女士」，這位母親臨終前，懷著對共產黨無比愛戴的心情給予下遺囑，決定把自己已

年積蓄的一百四十萬點小力，捐給國家，為四化盡點心力，以還後方父母之老恩。

李烈在北京著名中藥店「同仁堂」當主要股東梁元可的夫人，她前是中國民主建國會北京市委員會委員，今年二月七日因病逝世。

文章引述她的大兒子樂俠的話說：「我們這個家庭與飛機結下了不解之緣。我弟弟和弟妹都是航空專科的。我女兒梁麗琴在北航上學，全家經常聽取北航的航空事業，深感這方面技術落後。所以，我們商定把母親遺產作為獎學金的基金，為培養航空人材作點微薄的貢獻。」

同仁堂樂家後裔捐遺產 十萬元作北航獎學基金

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx}
百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

Wing Wah Landscaping
Gardener

剪 草

定期剪草	☐	清理花園
庭園設計	☐	栽花種樹
栽集剪枝	☐	鋪草敷泥
收費低廉	☐	保證滿意

夜間電話：八七二・三二八八

榮 華

頭髮設計男女美容院



hair is

 HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
% BLOCK WEST OF
CAMPBIE
VANCOUVER B. C.
PH 879-5435 OR
879-8314

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二一五、四二五一

萬 夾
製造或住宅供應
在溫哥華
Tri Service Security Products Ltd.
1179 RICHARDS ST.
689-3372

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

斯毛修理汽車
鑰匙門在ICBC

順發冷氣工程
雪凍暖冷氣爐
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

榮僑花舖
Louie's Florist
 371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 **683-5124**
 雲埠 喜士定東街三七一號
 無任歡迎
 花籃花牌
 結婚型設計
 盆栽樹木
 四季鮮花
 本店常備
 呂頌韶主理
 Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十公，批算一生。人財福壽，解諱公案，解職音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰。入門口有林健龍為據由星期一至日中午十一時下午六時，若說王來舍下請電預約。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花禮
花籃持花
花圈花架
花圈光面
無任歡迎

屋內外噴油及洗屋外牆，價錢平，起貨快捷妥當。
電話：590-3833

格記油漆

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

持**有政府牌照**

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承修長明保餐，換暖爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing
安裝**水喉潔具**
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
 Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
 Everything according
 to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
 All Work Fully Guaranteed

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠產品
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

NEW VIDEO DIRECTOR VR7500
KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎選購及租賃, 若知詳情, 請駕臨查詢。
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

程 工 學 築

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話: (604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間: 437-6270

計一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。

香港單程 \$353, 雙程 \$778。
特價移民機票。
特價來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等。

代售華僑之聲各種旅行團。
夏威夷特價機票來回 \$249
夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
李耀, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等。

特價來回羅省 \$179 小童 \$139
代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥等。

專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
卡加利單程 \$59。
點餐單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

夏威夷特別貢獻
機票由 \$398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元

● 域多利一天遊
出發日期: 八月二日、八月十六日
● 美加東岸
出發日期: 八月廿八日
● 夏威夷
出發日期: 八月十日、八月廿九日

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 卡加利 單程由 \$59 起
● 點問頓 單程由 \$64 起
● 溫尼辟 單程由 \$87 起
● 多倫多 單程由 \$138 起
● 滿地可 單程由 \$152 起
● 溫太華 單程由 \$141 起

港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社
無遠弗屆, 無微不至 加拿大 溫哥華
Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
1981 年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
6月19日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林, 香港
6月29日-22日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 香港
7月6日-22日 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州
7月24日-20日 廣州, 桂林, 北京, 南京, 上海, 杭州
8月21日-22日 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林
8月30日-25日 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林
9月28日-23日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 蘇州, 南京, 北京, 桂林
10月23日-25日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 無錫, 蘇州, 南京, 北京
10月26日-22日 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林
11月11日-22日 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林
12月9日-19日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京

代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。
可代申請旅遊完畢後之延期探親。
機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦
● 倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷蘭及比利時。
● 華人領隊, 全團 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。
● 亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
● 可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。
● 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289 起
● 暢遊李維, 她斯尼樂園, 環球球場, 羅省, 海洋公園, 聖地牙哥。
● 動物園或墨西哥邊境, 三藩市唐人街及各名勝地區。
● 華人領隊, 全團 10 天, 乘坐有冷氣調節及洗手間設備之豪華專車。
● 住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
● 上列 \$289 為五人房小童之費用, 其他收費如下:
● 四人房 \$329 三人房 \$349 二人房 \$399 (12 歲以下小童減收 \$20)
● 出發日期: 逢星期六 (由 6 月 27 日起至 8 月 22 日止)

她斯尼樂園旅遊團 \$339 起
● 全團七日七晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
● 包她斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。
● 上列 \$339 為五人房小童之費用, 其他費用如下:
● 四人房 \$379 三人房 \$399 二人房 \$449 (十二歲以下小童減收 \$70)
● 出發日期: 逢星期六出發 (由 6 月 27 日起至 8 月 29 日止)

賭城旅遊團 李耀 \$229 起 拉斯維加斯 \$259 起
● 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
● 奉送各款賭券價值超過 \$100。
● 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特價
卡加利, 點問頓, 溫尼辟, 多倫多, 溫太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

中國左筆權
主講華僑之聲電台命理人生, 命理信箱節目
精批命理, 標準論相
龜卜易卦, 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人街緬街 611 號
文華商業大廈二樓候教
(主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教)

會客時間: 每日由一時至五時
(預約例外)

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址: 823 東喜士定街 (近唐人街)
電話: 321-3371 曹先生或 253-1333 (24 小時自動答覆電話)
本校教師經驗豐富講解詳細, 收費最平免費接送, 時間任擇法速成專習絕不拖沓。
▲特價課程 8 小時連車考路試只收 \$150
歡迎補領租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽証 保險 酒店 機票

昌記裝修油漆公司
承接泥水工, 傢俬等各大工程
忠誠為僑胞服務, 工作快捷妥當。
電話: 二五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

曹雪琴實用太極拳
會多中國武術表演
散手, 自衛, 健身, 個別教授
時間: 星期六上午十時
地址: 三十三街六二五號

移民顧問
前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗, 專設辦事處處理有關移民加拿大之一切問題, 解決疑難, 自開業三年以來, 享有成功的紀錄, 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全 程
七月七日	游覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34 天
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34 天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25 天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。
歡迎來電查詢

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。

假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
電話: 六八八-七八八六

代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷, 服務第一

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起。
旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴里島, 香港, 台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返同雲南。
詳情請打電太平洋旅行社
06-11-0000 詢問

今年上半年破產案共七百二十宗

卑詩破產案件減少

【本報訊】卑詩破產案件，今年上半年共有一萬五千五百一十宗，比一九八〇年上半年的二萬三千八百二十五宗，減少百分之三十五。一九八〇年上半年的破產案件，共有一萬五千五百一十宗，比一九八〇年上半年的二萬三千八百二十五宗，減少百分之三十五。

卑詩破產案，今年六月為一百二十二宗，一九八〇年六月為一百一十二宗。

卑詩中心運動場

【本報訊】卑詩中心運動場主席柯爾德昨日在該場舉行新聞記者會，宣佈卑詩中心運動場將於今年九月一日正式開放。

柯爾德表示，卑詩中心運動場之興建，已決定必需於一九八三年完工。

雲亞洛奇公司採油

【本報訊】雲亞洛奇公司採油，現正積極進行中。該公司在卑詩省北部的雲亞洛奇地區，已發現大量石油儲藏。

該公司表示，該項石油儲藏之估計，將可為卑詩省帶來可觀之經濟利益。

點問頓埠日趨繁榮

【本報訊】據聯邦政府旅遊部專文報導，卑詩省之點問頓埠，日趨繁榮。該埠之旅遊業，近年來發展迅速，吸引了大量遊客。

旅遊部表示，點問頓埠之繁榮，主要由於該埠之自然景觀優美，以及當地之旅遊設施完善。

卑詩交通廳長反對

【本報訊】卑詩交通廳長昨日表示，反對卑詩省政府之某項交通政策。該政策旨在增加對卑詩省內交通設施之投資。

交通廳長表示，該項政策將對卑詩省之交通業產生不利影響，並呼籲省政府重新考慮該政策。

卑詩五十年來首宗

【本報訊】卑詩省五十年來首宗，卑詩省之某項法律，昨日在卑詩省最高法院被判無效。該項法律旨在限制卑詩省內之某項活動。

最高法院法官表示，該項法律違反了卑詩省之憲法，因此被判無效。

卑詩擬增建加油站

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，擬在卑詩省內增建若干加油站。該項計劃旨在改善卑詩省內之交通設施，並為駕駛者提供更多之便利。

省政府表示，該項計劃將為卑詩省內之交通業帶來可觀之經濟利益。

省土地公團廳研究

【本報訊】卑詩省土地公團廳，現正積極研究卑詩省內之土地問題。該廳表示，將對卑詩省內之土地資源進行全面調查，並提出相關之建議。

土地公團廳表示，該項研究將為卑詩省之土地管理提供重要之參考。

文勝賽馬佳選

祇供參考
不鼓勵投注

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Decidedly Native | 6. Earl Of Bon |
| 2. Police Pledge | 7. Multnomah Spring |
| 3. Boundary Babe | 8. O'Gorman |
| 4. Quatsina Sound | 9. Posturist |
| 5. Lodestone Cowboy | 10. Winning Prince |

10. Winning Prince

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將對卑詩省內之土地公團廳進行改組。該項改組旨在提高該廳之工作效率，並為卑詩省之土地管理提供更多之便利。

省政府表示，該項改組將為卑詩省之土地管理帶來可觀之經濟利益。

來了！來了！

雄霸安省及古壁省之即食麵王

功夫牌即食麵 來了！

請儘快向各大食品公司選購，保證品質最好，口味最真，價錢最公道之功夫牌即食麵

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：8月、9月、10月、11月、12月等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省\$159.元起多倫多\$239.元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威2183號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授筆試及路考，以實用、指導、筆試及路考之牌照等，歡迎補習及租車考牌特價課程 \$129.7起
時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
大車細車
轉波車
自動波車
任君選擇

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全期 \$165

專人輔導英語筆試 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補習及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授之土牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

備有零件，修理各種汽車，包括：小轎車、貨車、巴士、卡車等。修理項目：引擎、變速箱、方向機、懸吊系統、電氣系統等。收費合理，交貨迅速。

Fast Friendly Triple 'F' Fair

Auto Body Limited 至寶車身修理廠

(CIBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.)

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮維新君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

中埠餐館請下列人材

有經驗砧板數名，要懂英文。經驗炒鑊及炸鑊數名，無經驗者，有上进心亦可。四時后電：306-764-6700 與彭祖先生接洽。

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

寫字樓女職員一名
年約三十歲以上為合，有意者請來洽。地址：二二七號。電話：二二七號。

請西廚一名
需有經驗。會訓練成專門者。歐洲餐，工作時間星期一至六。下午二點至十點。電話：669-1332。

聘請企樓
亞省中廚西廚企樓名。包食宿，薪優，有意者請洽。電話：403-523-3928。

請經驗中西廚數名
月薪一千一百元。VANDER-HOOF B.C. 有意請洽。電話：五六一四二二五。與周先生洽。

請學廚及中西廚
各一名，有意者請在中午十二時後。電話：923-1421。

請牙醫助手一名
要通中英，無須經驗亦可。有意者請洽。電話：六八四一四四。

有經驗女企樓一名
略識英文，薪金從優，有意者請洽。電話：331-6132。或親身到8166 緬街面議。

中菜餐館聘炒鑊
宜有經驗，薪優，電話：435-7801。或 926-6037。

卑仔請廚
請經驗中西廚二名，月薪二千二。另中廚一名，月薪一千四。包食，請洽。電話：238-9786。晚九時後。

請男女企樓
要有經驗，日間工作，薪金從優。好下。電話：二六六〇六三三。

亞省卑仔高薪請人
請經驗中西廚。電話：689-2774。或洽。電話：689-2774。

請中西廚一名
今請餐館廚師一名，工作時間在七午，有意者請洽。電話：2808。COMMERCE DR.

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：二二一五五。MR. DICK HONSON。

請住家保姆
照顧孩子，打理家務。有意者請洽。電話：二九一-2678。

請中西廚及企樓
卑仔MACKENZIE 宜中西廚及企樓，合夫婦，有意者請洽。電話：一一一九九七五三八六。

請寫字樓女職員
能說流利英語，打字，有意者請洽。電話：606 WEST BROADWAY VAN.

亞省請經驗中西廚
要識英文，有意者請洽。電話：854-3144。

請有經驗中西廚
車製城鎮請有經驗中西廚一名。電話：二五二五九四。薪金從優，或親身面議。

聘請炒鑊
沙省四萬人地聘請炒鑊數名。或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿。有意者請洽。電話：2042 PRINCE ALBERT SASK。

請經驗廚及企樓
早上班，有意者請洽。電話：403-6624。或 3530 周先生接洽。

請生產部助理員
製衣廠請有經驗者協助高級產品。的製成，訓練工作人員。檢貨等。有意者請到112東六街面議。

卑仔請長工企樓
男女各一名，有意者請洽。電話：五六一二二六九。

餐館請人
中菜部聘請廚師一名，男女企樓數名。有意者請洽。電話：七三六-一五五七。下午五時至十時。

運動製衣廠請裁床
師傅，忠誠可靠，五年裁床設計。製版經驗。請親到112東六街面議。

請裁床助手
需有五年經驗，請親到112東六街面議。

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到1101 ROBINSON 街面議。電話：681-0641。

餐館請女企樓
請日夜班熟手女企樓一名，請到喜士定東街二〇六〇號面議。

中西廚一名
需有經驗，有意者請洽。電話：424 西打街或電話681-1991。

樓上全層出租
有欲下午二點至四點半。電話：576-6222。

土庫出租
東廿八街近KING 街，親東土庫一層二房兩廁全，獨門出入，租金相宜。電話：324-1963。

新樓下出租
雲東區兩層房，一廳，飯廳，廚房，浴室全。獨立門戶。有意者請洽。電話：627-9545。

半邊房出租
兩房一廳，有土庫，月租五百元。近喜士定東街。電話：二四四-七七二六。晚七時後。

雲東區三房出租
兩房一廳，獨立門戶。有意者請洽。電話：327-1654。

有光猛房出租
近南巴士。電話：二四四-三三三三。

土庫全層出租
三房一廳，新廚房，新廁所。876-8654。余先生接洽。

三房樓上出租
域多利火五十五，近巴士學校。電話：二七二-1111。

獨市沙省餐館出租
CLIMAX 近美國邊境連廚房。生財用具，餐椅椅一概齊備。樓上可居，月租八百，即可做生意。電話：922-9886。

房出租
近乃及喜士定。適合學生或職。電話：255-3414。

新屋樓下出租
近展覽館二房一廳。電話：二五三-〇三三七。

樓下出租
雲東區兩層房兩廁兩廚房，適合兩或三居住。星期一至六。電話：五八一-五三四四。九至六時。

有房出租
適合學生，近域多利及乃，可。以煮食。晚六時後。電話：253-1544。

土庫出租
域多利火廿四街，兩房，廚房，廁所，爐頭，雪櫃齊全，包水電。租金三百五十元。有意者請洽。電話：八七九-四八九七。

樓上房出租
適合單身女士或學生，傢俱床櫃齊。另樓下兩房一廳各門戶出入。有意者請洽。電話：879-1739。

二房兩廁出租
廚房兩廁全齊，交通方便，適合夫婦和一中童共一家或兩位。學生。晚六時後。電話：523-7321。

全土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，在PORT 高林。電話：942-1864。

光猛大房出租
二房一廳，適合單身女士或學生。電話：327-1804。

新屋土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊全。五十九街近CAMBIE。有意者請洽。電話：327-1804。

外賣餐館出租
位於SURREY 區，有意者請洽。電話：五八五-七二二二。

汽車急讓
七四年PIN TOON 自動，行走良好，維修費八百五，三時半前電話洽。電話：八七三-八八七〇。

近埠西餐館出租
位於旅遊區中心，八十座位，有。烈酒牌，租平，批發，年做三十餘萬。電話：112-869-2481。

有前途餐館出租
位於BCC 北部，DANSON CREEK 市中心，地點旺。批發，租平。近煤礦。因東主有事不能每日。忍痛割愛急讓，有意者請洽。電話：112-782-5577。

洗衣舖二千八廉讓
前舖後居，廚廁俱全，適合家庭式營業，租每月三百七十五元。有意面洽。喜士定東街七五四號。電話：112-752-6944。

魚舖急讓
華埠曉魚舖，因人手不足急讓。有意者晚上七時至十時請洽。電話：二五二-四〇七〇。

洗衣舖出租
西十街四二二號，一乾洗機，十四洗衣機，八乾衣機，廉讓。三萬七，晚六時後。電話：321-10018。

中西餐館出租
BC 埠，本埠出產及飯，生意。一流，設備齊全，有酒牌，酒牌。因人力不足，割愛出讓，勿失良機。有意者請洽。電話：112-427-1366。

唐西餐館出租
餐館業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，設備齊全，有酒牌，停車場，離華行車十分鐘，詳情請洽。電話：874-1313。LAIN G 實業公司。

中西餐館出租
位於BC 省的領，離溫哥華二。百五十哩，人口三萬餘，風景秀麗，遊客如雲，有加國華商之稱。現有大型餐館生意出讓，座位一百四十，裝修華麗，設備一流，地點正中，生意興旺，日做千餘元，批發，生意興旺，日做千餘元，批發，現因人手不足，廉讓九萬五千元。有意者請洽。電話：二四四-三三三三。

沙省卑仔餐館急讓
約四萬人，批發，租平，有停車。場，座位一百，月做生意三萬五。右，開價六萬五千。業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700。

餐館出租
六千人，獨市餐館，全部新廚。用具，年做生意十七萬，有酒牌，酒牌，一流設備，價錢大有商量。LMBY B.C. 自費電話：547-9724。

卑仔餐館出租
生意好，旺地，長批約，新裝修，七十座位，因東主意見不合，急讓出讓，取價三萬五千元。電話：112-624-4284。

卑仔餐館出租
位於卑市中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-752-6944。

西餐館急讓
二年新，座位四十六，時間短。適合夫婦經營，實價三萬八千五。有意者請洽。電話：222-8881。

唐快餐店廉讓
位於卑市LANGLAY 區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千五百元。可分期付款。請洽辦公時間洽陳先生。電話：683-3111。

三睡房業主自賣
地廿三乘一〇八，玻璃纖維保。裝置，無銀，取價只十萬〇七。千五百。英。電話：298-6365。

商業區餐館出賣
市中心，合夫婦經營，座位三十。二。開價三萬二千。請早上至下午三時。電話：684-11711。

減售十萬九千五
二或三睡房東區土庫，在。標準地段，可接供十四座半三萬四。銀。電話：二五三-一九六三。

東區住家屋自售
近學校公園交通便上三房。廳另土庫二房一廳兩廁等。33X120 地有車房，價只一萬餘。電話：435-8972。

唐餐館出賣
生意連實業出賣，位於亞卡。市中心，有意者請洽。電話：277-10113。

新屋出賣
一千九百平方尺，四至五睡房。家庭房，33X187，近三十五。五。火。最好地點。開價二十一萬五千。英。電話：872-3411。

生意、實業
卑仔及雪埠，菓子雜貨店數間。有食自任前途。列治文新屋主睡房。好地區。降價出賣，請向滿堂紅公司洽。電話：二二四-一五九三。

屋主自賣
位於北溫哥華安寧地區，精美四。睡房。全土庫，美麗花園。地。66X128。硬地，兩火爐。大陽台，開價十六萬二千元。包。及。其。他。用。具。有。十二。里。按揭。請。英。語。電話：686-11078。

生意連實業自賣
唐餐館，位於沙省北部MEALDOWN LAKE。生意好，地點。旺，有酒牌，高尚餐館，現。人力不足，願割愛出讓，如有。經營者，請親臨面議。MAN BOX 788 GARDON W LAKE SASK 236-5433 與謝聯接洽。

有屋出賣
非常之好二睡房，高土庫，部份。完成。開價十一萬。週末一點至。四。開。3928 E. 37 街。英。語。電話：434-12321。

中西餐館廉售
廉售六十餘，餐館連實業急售。烈酒牌，有意者請洽。電話：858-4933 (三時後)。

機不可失
全部翻新新屋，只售十萬。零九。2039 GRANT 英。語。電話：254-7533。

雲西區觀屋出售
四四三三六，兩睡房，中。三。三。一。一。只。售。十八。九。銀。好。請。電。主。224-1997。

馬寶區業主自賣
MARPOLE 區兩睡房，電。線，水。暖，浴室，廚房，地。庫。開。天。窗，煤。氣。熱。水。等。全部。新。裝修，只售十七萬九。業主可。提。供。佳。貸款。請。晚。英。語。電話：323-0660。

生產農場及住屋售
四十畝農場及翻新住屋一間。位於曲布CLOVERDALE 放。歡迎參觀。請洽EDDIE CHAN CANADA。

美臣埠中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上。餐。館。裝修。雅。座。位。百。餘。有。酒。牌。二。樓。兩。睡。房。座。位。可。作。商。業。用途。業主另謀別業，單買生。意。或。實。業。均。可。112-826-1606 不接。受。COLLECT CALL。

新屋建築家自賣
西。班。牙。式。新。屋。兩。間，企。連。打。區。四。睡。房，大。地。庫，設。備。齊。全。近。學。校，公。園。及。購。物。中。心。位於。四。十五。街。及。JOYCE 街。角。可。舊。屋。換。新。屋。業主。並。可。提。供。貸款。在。星。期。六，日。二。時。至。四。時。開。放。請。英。語。電話：874-7502。

沙省餐館出賣
高尚餐館，一流設備，有全酒牌。二。百。五。十。座。位。狹。窄。生。意。三。年。新。屋。立。大。廈。有。大。停。車。場。輸。送。短。租。平。批。長。批。位於。高。速。公。路。口。四。面。有。大。店。店。園。境。每。年。生。意。超。過。九。十。萬。本。埠。人。口。四。萬。人。現。在。高。速。發。展。中。業。主。上。岸。自。國。別。業。四。時。後。自。費。電話：306-1764。或 6700 彭。祖。先生。接。洽。

旺區商業樓
西面KERRISDALE 區，一層商業樓，有二間舖。地。大。25X122。位於2255-2257 W. 41TH AVE 開價四十九萬五千。

生意機會
傢俱舖出賣，出賣未成傢俱，前途好。東主返國學校。請在星。期。二。至。六。十。點。至。五。英。語。電話：874-5929 GORDON。

投資良機
▲投資良機，北本比四單位。屋。三。年。新。有。五。年。甘。甘。按。押。十五。半。三。十五。萬。餘。郵。政。CLIFFE TO 家。電。3939-3820 3100 BROS. RTV 291-2881。

物業出賣
二層樓宇，六千平方尺，近唐人街。另。二。萬。三。千。平方。尺。重。工。業。貨。倉。近。碼。頭。路。五。分。鐘。到。唐人街。連。接。一。萬。二。千。平方。尺。樓。宇。英。語。電話：311-6881 或 689-1179。或 周。衛。賢。

餐館急賣
BC 省 CRANBROOK 區，六十至七十座位，有酒牌，冷氣，用具齊備，廉價出賣，一萬八千元。自費電話：426-6016。

中西餐館出賣
離溫哥華四百里，旅遊勝地，環境。好，生意好，百餘座位，有酒牌。酒。牌。電話：522-1398 陳。治。

新屋建築家自賣
西。班。牙。式。新。屋。兩。間，企。連。打。區。四。睡。房，大。地。庫，設。備。齊。全。近。學。校，公。園。及。購。物。中。心。位於。四。十五。街。及。JOYCE 街。角。可。舊。屋。換。新。屋。業主。並。可。提。供。貸款。在。星。期。六，日。二。時。至。四。時。開。放。請。英。語。電話：874-7502。

沙省餐館出賣
高尚餐館，一流設備，有全酒牌。二。百。五。十。座。位。狹。窄。生。意。三。年。新。屋。立。大。廈。有。大。停。車。場。輸。送。短。租。平。批。長。批。位於。高。速。公。路。口。四。面。有。大。店。店。園。境。每。年。生。意。超。過。九。十。萬。本。埠。人。口。四。萬。人。現。在。高。速。發。展。中。業。主。上。岸。自。國。別。業。四。時。後。自。費。電話：306-1764。或 6700 彭。祖。先生。接。洽。

野鴨每只 4元
生雞每只 6元
十安士大鴨每只 2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，微波爐，WAVE OVER，特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓋的睡車，有十二年經驗，免費估價，零件，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

HUBERT GILLINGHAM
專門製造廚房，浴室或商業用木櫃，請晚八時後英語電話：
430-3052

徵求女友
忠實英國男士，二十八歲，尋求女友交誼及外出。英語電：
681-7877

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 辦公電話：682-0724
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
詢問要求，本星期繼續放映
戀聚散雨依依，又一部青春歡樂
愛情文藝鉅片
夢的衣裳
秦 漢 呂 嬌 鍾 鎮 濤 劉 藍 潔 領銜主演
放映時間：1:30P.M. 7:30P.M.
第一套：粵語對白，談諧笑片
括龍搏搏
盧海鵬，梁天，張瑛，李影領銜主演
放映時間：3:30P.M. 9:50P.M.
第二套：特有奇門遁甲，背叛師門，
遠走高飛，武俠打鬥佳片。
威震天南
陳 星 何 宗 道 陳 惠 敏 領銜主演
放映時間：5:40P.M.
放映日期：由八月十七日至八月廿三日止

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮麵條 新鮮雞蛋 新鮮肉類 新鮮蔬菜 新鮮海鮮 新鮮水果 新鮮牛奶 新鮮麵包 新鮮餅乾 新鮮罐頭 新鮮調味 新鮮包裝 新鮮批發 新鮮零售

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣，七日營業

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

家餅老發和
號十三門街東定士
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032
純正白蓮蓉 原色又原味 比味更清甜 美味更清甜
請各光顧 無任歡迎
水喉電器零件舖
聘請技師，須講及書寫中文及英文，長工，請電
687-7574 MAX GOLDBERG PLUMBING SUPPLY LTD.
約見。

誠徵職員
本公司誠聘金融營業員數名，如意者請電：六八九一八八七
與周先生接洽。
五洲景龍集團
康地股份有限公司謹啓

BLOCK BROS. NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
Block Bros. Realty Ltd.
3709 Delbrook Avenue,
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4
▲小房小房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲大房大房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲三房三房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲四房四房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲五房五房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲六房六房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲七房七房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲八房八房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲九房九房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十房十房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十一房十一房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十二房十二房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十三房十三房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十四房十四房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十五房十五房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十六房十六房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十七房十七房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十八房十八房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲十九房十九房，可得最高利潤。正層有零售地方
▲二十房二十房，可得最高利潤。正層有零售地方

VANSON Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大樽或細樽
急凍鯪魚
特價介紹
▲空運新到
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎，獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333
京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦
經已開張營業

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

八月十八日 雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME	close	change
868,449	LACO	2.75 +.41
567,200	LACO WTS.	1.62 +.12
449,299	DAKOTA	1.60 +.45
250,850	CORONA	9.70 +.95
210,500	DAKOTA WTS	.43 +.29
196,750	NEI CONGRESS	1.60 -.10
114,900	RIDEAU	3.90 +.10
090,090	MCKENZIE	2.80 -.30
084,050	PEZ	2.98 -.12
079,379	COPPER LAKE	4.25 +.65
016,390	B.C. RESOURCES	4.35 UNCH

八月十八日 多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
397,351	DOME PETE	20 3-8 OFF 1-2
254,337	HUD BAY OIL	47 1-8 OFF 1-4
169,526	GULF CDA	29 1-8 OFF 5-8
118,084	NORANDA MINES	29 5-8 OFF 1-8
105,511	TURBO RES	8 5-8 OFF 1-8
90,920	INTERPROV PIPE	14 1-8
76,525	HUSKY OIL	16 3-8 OFF 5-8
72,846	TEXACO CDA	43
69,685	CANADIAN PACIFIC	52 OFF 1 3-8
60,982	HIRAM WALKER RES	31 5-8
MINES & OILS		
117,019	DOME CDA	8 1-8
96,164	MSZ RES	3.55 UP .15
76,721	JOFFRE RES	5 OFF 3-8
75,860	PLACER DEV	18 1-2
70,990	TOTAL ETE	22 1-8 UP 1

八月十八日 紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
1,201,800	GULF OIL	39 3-8 DN 1 3-8
559,400	TEXACO	38 3-8 DN 1-8
476,200	RAMADA INN	6 5-8 UP 1-8
369,800	CITIES SERVICE	62 3-4 DN 2 5-8
337,800	IBM	56 1-4 DN 1-2
335,700	EXXON	34 5-8 DN 1-8
327,900	COMMONWEALTH ED	20 1-2 UNCH
317,800	AMER CYANAMID	28 1-2 DN 3-8
306,100	AT&T	57 1-2 DN 1-2
279,100	PHILLIPS PETE	44 1-8 DN 2 1-4

港元匯價下跌的影響



由於受到美元兌世界各主要貨幣匯率在最近半年來出現多... 港元匯價下跌的影響... 港元匯價下跌的影響... 港元匯價下跌的影響...

港幣匯率行情

單位	匯率
美金	598.50
英鎊	597.50
日圓	106.00
西德馬克	485.00
法國法郎	233.50
瑞士法郎	269.00
荷蘭盾	95.50
澳洲元	210.00
紐西蘭元	485.00
新加坡元	253.50
日圓	15.00
菲律賓比索	70.30
馬來西亞元	250.00
新加坡元	271.00
泰國銖	27.00
南韓元	80.00

大漲——大跌——回升

上星期，西方金融市場... 大漲——大跌——回升... 大漲——大跌——回升... 大漲——大跌——回升...

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家 Golden Capital Restaurant 地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西福華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書寶路蔡根旋立正 住在大溫哥華 食在秘書寶路 五節有長春之草 四時有不謝之花

金馬餅店茶餐廳 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 413 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五寶波羅角 良友十五安清雪耳 台灣五寶罐頭什貨 台灣五寶罐頭什貨 台灣五寶罐頭什貨 台灣五寶罐頭什貨 台灣五寶罐頭什貨

加就業及移民部與加鑄造協會簽約 協助加人找尋工作

【渥太華訊】加就業及移民部長艾文斯與加鑄造協會主席麥基斯，在多倫多簽署一項合約，此合約將為加人提供就業培訓，並協助加人找尋工作。合約約為期三年，將為加人提供約九萬個培訓名額，並協助加人找尋工作。合約約為期三年，將為加人提供約九萬個培訓名額，並協助加人找尋工作。

中國國術表演大會 定期在西雅圖舉行

【溫哥華訊】一年一度的中國國術表演大會，將於八月廿九日及三十日在西雅圖舉行。來自世界各地的國術大師將在該晚表演其拿手絕活。主辦單位表示，此次大會將為觀眾帶來精彩的國術表演，並促進國際間的交流與合作。

榮新印刷圖書公司 添置快速新印刷機

【溫哥華訊】榮新印刷圖書公司，最近添置了一台快速新印刷機。該公司負責人表示，此次添置新機是為了提高印刷效率，並為客戶提供更優質的服務。新機將能處理各種複雜的印刷需求，確保交貨時間和品質。

林族宗人熱烈歡迎 香港新粵劇團

【溫哥華訊】香港新粵劇團，最近抵達溫哥華，受到當地林族宗人的熱烈歡迎。該劇團將為當地觀眾帶來精彩的粵劇表演，展示傳統藝術的魅力。林族宗人表示，此次演出是他們多年來的期盼，相信能為觀眾帶來不一樣的觀劇體驗。

美移民法可能修改 外人申請居留問題

【溫哥華訊】美國移民法可能將有重大修改，這將影響到外人在美申請居留的問題。據悉，新的法案將對申請人的背景調查進行更嚴格的要求，以確保移民的質量。這意味著申請人需要提供更多詳細的信息，並接受更全面的審核。

羅省密勒律師解答各項問題

【溫哥華訊】羅省密勒律師，最近解答了讀者提出的各項法律問題。密勒律師表示，移民法是一個複雜的領域，申請人在申請過程中可能會遇到各種問題。他建議申請人在申請前應先諮詢專業律師，以確保申請順利。

伍文超先生 舉行喪禮

【溫哥華訊】伍文超先生，最近在其家中舉行喪禮。伍先生生前熱心公益，為社區做出了許多貢獻。他的去世是一個沉重的打擊，但家人表示將堅強地度過這段難關。喪禮吸引了眾多親友參加，共同為伍先生送行。

快速印刷全部以印黑色為 主，加設計圖樣或需印多種

【溫哥華訊】快速印刷全部以印黑色為主，加設計圖樣或需印多種顏色，則需另加設計圖樣或需印多種顏色。這意味著客戶在選擇印刷服務時，應根據自己的需求選擇合適的方案。快速印刷公司表示，他們將竭誠為客戶提供優質的服務。

上海老正興飯店
4210 MAIN ST.
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時
京滬名菜
蘇式點心

永明(加拿大)有限公司
700 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K6
Phone: (604) 254-2311
八二年日曆月曆
即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有金大小尺碼，利是封，聖誕卡，賀年咭，歡迎預早選購。

榮新印刷圖書公司
地址：溫哥華市...
電話：...
本公司最近添置了一台快速新印刷機，為客戶提供更優質的服務。

林族宗人熱烈歡迎
香港新粵劇團
地址：溫哥華市...
電話：...

美移民法可能修改
外人申請居留問題
羅省密勒律師解答各項問題

中國洪門民治黨駐加總支部通告
為通告事，按照夏曆七月廿五日（即陽曆八月廿四日）為我五祖在龍虎山升旗義舉紀念，特此通告通知，統於是日正午懸旗開會慶祝，追念先賢創業，以崇重典。此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
一九八一年八月十日
主委 鄭今後
秘書 李華英

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545
各位僑胞好消息：
相信大家都知悉煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，如欲為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲申請，請向先施煤氣電器工程有限公司索取申請表，填妥後，連同屋宇圖樣，寄回本公司，本公司會派人到府上為閣下免費估價。

Lippy's BAR & B.Q.
明爐烤雞。七日營業
午餐晚膳。設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120
本會將於七月起，每月最後一星期推出特價名廠錄影器材，專供會員。其他人仕，歡迎入會，入會費每年祇收十元。本週特別介紹以下名廠錄影機！
VIDEO TAPES
SONY L 500 特價 \$229.5/ea 會員特價 159.5
L 750 特價 \$319.5/ea 229.5
L 830 特價 \$359.5/ea 259.5
Panasonic NV-T120K 特價 \$349.5/ea 209.5
最新運到！
錄影機清潔盒帶，專洗機頭 BETA或VHS機適用，效果最好。原價\$449.5，會員特價\$350.0，數量有限，欲購從速，有效至八月五號止。

利昌海產公司
本地生猛海鮮
青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
電話：六六九一六六〇

加大參茸公司
溫哥華市定東街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三
中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散
總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名理髮
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨腸，歡迎僑胞駕臨選購。

新到中國冰霜明蝦

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六六〇

